

ANDOAINGO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA



1996ko ekainaren 23an, arratsaldeko 19:30ean, irten zen lehendabizikoz Andoaingo haur eta gaztetxoek gozamenerako Erraldoien eta Buruhandien konpartsa herriko kaleak alaitzera eta halaxe ikusten ditugu urte 4 erraldoiak eta 8 buruhandiak.

Konpartsa honek izaera “historikoa” duela esan liteke, konpartsa osatzen dutenak Andoaingo historiarekin lotura duten pertsonaiek direlako.

Ezezaguna da erraldoi eta buruhandien pertsonaien azalpen historikoa. Inork gutxi daki, ordea, erraldoiek Andoaingo pertsonaia historikoak irukidatzen dituztela. Buruhandiek, aldiz, Plazaolako trenbidearen baitan sorturiko lanbideak ordezkatzen dituzte.

Gaur egun Konpartsa honek bizirik jarraitzen du Andoaingo gazte talde bati esker. Eta hala izan dadila urte askoan!

El 23 de junio de 1996, a las 19:30 de la tarde, salió por primera vez la comparsa de Gigantes y Cabezudos de Andoain con el objeto de alegrar las calles del municipio para el disfrute de pequeños y jóvenes. Y así continúan año tras año los 4 gigantes y 8 cabezudos.

Podemos decir que esta comparsa tiene carácter “histórico”, ya que sus personajes están ligados a la historia de Andoain.

Hoy todavía es desconocido el origen histórico de lo que representan cada gigante y cabezudo. Los gigantes son personajes históricos de nuestro municipio. Y los cabezudos, en cambio, representan los diferentes oficios que se crearon con la entrada del tren de Plazaola.

Hoy en día esta Comparsa sigue viva gracias a un grupo de jóvenes de Andoain. ¡Y que siga así por muchos años!



MEHATZARIA

Plazaolako trenbidearen abiapuntuan ezinbestekoak dira. Mehatzari konpainia batek eraiki zituen trenbidearen hainbat zati.

El minero fue indispensable en la llegada del tren de Plazaola. Una gran parte del trayecto fue construido por una empresa minera.



OLAGIZONA

Trenak Plazaola, Olloki eta Olazar aldeko burdinoletan landutako minerala garraiatzen zuen. Garrantzia handiko figura izan zen.

El tren transportaba el mineral que se extraía de las ferrerías de Plazaola, Olloki y Olazar. Es una figura clave de aquella época.



MAKINISTA

Trenbideari loturiko lanbideen artean, makinista lanbide atsegina zen. Garai hartako haur askoren ametsa zen makinista izatea.

Entre los diferentes oficios asociados al tren, la del maquinista era la más atractiva. Era el sueño de muchos niños.



GELTOKIKO NAGUSIA

Trenaren ibilbidean, geltoki bakoitzean, Geltokiko nagusia autoritate nagusia zen. Hark ematen zuen trena abiatzeko baimena.

Durante el trayecto ferroviario, en cada estación, la mayor autoridad la ostentaba el jefe de estación. El daba la orden de salida.

BURUHANDIAK



IKAZKINA

Garai batean, landa gunean, oso hedatua zegoen lanbidea zen. Egurra eta ikatza garraiatzeko Plazaolako trena erabiltzen zuten.

En aquella época, sobre todo en el medio rural, era una actividad muy extendida. El tren de Plazaola se utilizaba para el transporte de madera y carbón.



EMAKUME ESTRAPERLISTA

Gabezia ekonomikoak emakume asko estraperloan aritzera eraman zuen. Trenaren bidea baliatzen zuten Iruñeako joan-etorria egiteko.

La situación económica llevó a muchas mujeres a dedicarse al contrabando. Se aprovechaban de la vía para ir y venir a Pamplona.



ARRIEROA

Karga eta deskargarako lanbidea, trenbidera ez ezik, baserrira lotzen zen. Trenaren etorretarak aukera berriak ekarri zituen.

El oficio de carga y descarga se asociaba al tren, pero también al caserío. La llegada del tren trajo nuevas oportunidades.



LEBITON

Andoaingo kondaira zaharretatik honako sinismena oso zabaldua zegoen: Lebiton basoko borda batean lo egiten zuen "gaiztoa" zen.

Hubo una creencia muy extendida, proveniente de una antigua leyenda: Lebitón es un ser 'malo' que vivía en una chabola en el bosque.

ANDOINGO ERRALDOIAK

JUAN LEGARRA ETXEBESTE ETA CECILIA LEGARRA



Juan Legarra Etxebeste XVIII. mendean Gipuzkoako Diputatu Nagusi izendatu zuten. Maiorazkoa sortu zuen, bere alabaren eta ondorengoan etorkizuna ziurtatzeko. Alabak ez zuen oinordekorik izan eta, aitak eskatu bezala, ondare hori apaiztegia sortzeko erabili zen.

Juan Legarra Etxebeste llegó a ser Diputado General de Gipuzkoa en el siglo XVIII. Creó un mayorazgo para garantizar el futuro de su hija y sus futuros descendientes. La hija no tuvo descendencia y, apatición de su padre, todo el patrimonio se utilizó para la creación de una casa parroquial.

AZELAINGO BIKOTEA

“Azelaingo señoritoa” bezala ezaguna zen. Gipuzkoako Ditutatu Nagusi izendatu zuten 1923an, eta lehenago Euskaltzaindiaren sorreran garrantzia handikoa izan zen. Ezkonduta ez bazegoen ere, bikotea jartzean maitalea irudikatu nahi izan zuten.

Era conocido como el “Señorito de Azelain”, y fue investido Diputado General en 1923. Fue de suma importancia en la creación de Euskaltzaindia. Aunque no estuvo casado, su compañera protagoniza la que fuera una de sus amantes.

